

KLEZKANADA

קלעז-קאנאדע

*celebrating 18 years
of culture and community*





On the Front Cover:

Still from I Do, Podolia
by Avia Moore and Magdalena
Hutter

Photo Credits: Josh Dolgin,
Ilana Dresdner, Magdalena
Hutter, Arielle Lewis-Weigens,
Avia Moore, Leah Netsky,
Unkown

Editing/Proof-reading: Shayn
Smulyan, Jeff Warschauer



Founders
Hy and Sandy Goldman

Artistic Director, Laurentian Retreat
Frank London

Artistic Director, Montreal Jewish Music Festival
Jason Rosenblatt

Founding Artistic Director and Senior Artistic Advisor
Jeff Warschauer

Board of Directors

Robert Abitbol, Theodore Bikel (*Honorary*), Bob Blacksberg,
Stephanie Finkelstein, Tzipie Freedman, Hy Goldman (*Chair*),
Sandy Goldman, Dan Goldstein, Leo Hubermann, Adriana
Kotler, Robin Mader, Sandra Mintz, Bernard Rosenblatt, Roslyn
Rosenblatt, Herschel Segal, David Sela, Robert Smolkin, Eric Stein,
Irwin Tauben, David Weigens, Jack Wolofsky

Coordinators

Instrumental Music – Christian Dawid
Vocal Music – Joanne Borts
Multi-Disciplinary Programs – Evelyn Tauben
Yiddish Language – Nikolai Borodulin
Visual Arts – Emily Socolov
Yiddish Dance – Steve Weintraub
KlezKinder – Lisa Mayer and Sruli Dresdner
KlezKanada Youth Scholarship Program – Yoni Kaston
Poetry Retreat – Adeena Karasick and Jake Marmer
McGill/KlezKanada Academic Seminar – Hankus Netsky
and Eric Caplan
Audio-Visual – Hartley Wynberg
Stage Manager – Shaina Lipsey
CBB Site Manager and Day Passes – Stefanie Demberg
Bookkeeper/Accountant – Elliot Beker
Graphic Design and Website – Avia Moore
Official Photographer – David Kaufman

From the KlezKanada Board of Directors

We gather together on the shore of Lac Ludger for this very special *khai* year, our 18th KlezKanada Laurentian Retreat. We feel privileged as we express our sense of accomplishment and promise for nurturing a community which is engaged and charged to sustain the arts of Jewish life. Sounds and songs, dance, poetry, visual arts and study, infused by their centuries-old heritage of *Yiddishkayt*, enliven us, root and re-root our souls, our *neshome*. We share our experience: old, middle and young in years, observant, liberal, secular and not Jewish, reflecting back and forth among each other a love of, and a commitment to, arts that flourish throughout the year.

Strongest of all, perhaps, at least for those of us who have reached that stage of life, is the *nakhes* we *shep fun kinder*. Our *nakhes* is both a personal and communal reward, delicious whether it is for the acts and accomplishments of the offspring we count as members of our own families, or for our communal offspring, whose achievements bring enormous pride which we share with their biological parents. This year, we feature, among others, the work of Josh Dolgin, whose art grew at KlezKanada from his and its early years. Over the course of the week, Josh will be joined on stage and in classroom and workshop by so many faculty whose work grew from the seeds planted by KlezKanada's scholarship program.

For the second year, we honour the memory of our beloved Adrienne Cooper z"l, welcoming Ethel Raim to KlezKanada for the first time, as our Adrienne Cooper Memorial Guest Artist. We welcome back Yiddish poets and the students from McGill University's Department of Jewish Studies, as well as over 70 scholarship students; they bring with them ever higher levels of skill and experience to share with us.

A sheynem dank to Artistic Director Frank London, for his passion and invention in fashioning our programs of instruction and performance, and to all the faculty and fellows who teach us so well. We thank all of you who extend yourselves in commitments of the effort and the funds it takes to make the Scholarship Program and all of KlezKanada possible. Your continued support is critical to KlezKanada's current and future health. Beyond every other thanks, *a groysn sheynem dank*, to Hy and Sandy (Rukhl) Goldman, whose vision and endless efforts created, sustained and promote the present and future of KlezKanada.



From the Artistic Director

Klezmer and Yiddish music were not always referred to as '*klezmer*'. One of the more widely used terms was *freylekhs*, for the music, the rhythm, and the dance. *Freylekhs*. Happy, joyous, gay. Klezmer is happy music, Yiddish and Hasidic singing ecstatic, Yiddish dance the dance of joy and celebration. *Lomir ale freylekh zayn*.

This is the eighteenth year of KlezKanada and the annual Laurentian Retreats, the *khai* year. There is so much to celebrate, so much joy. We have brand new faculty (clarinetist Moussa Berlin will make his first trip to Canada and celebrate his 75th birthday with us), and faculty returning after many year's absence (Yiddish teacher Janie Respitz taught in the very first years of KlezKanada). We have guests from as far away as Poland (Agi Legutko, the new Yiddish Professor at Columbia University) and as nearby as Montreal (drummer Hy "Blackie" Herman, Montreal band leader in the 1950s, and his grandson, bass player Zack Lober). Children who grew up spending summers at KlezKanada are now our faculty and staff. New subjects are introduced (Jewish Graphic Novels, Piyyutim and Meron singing and playing, and the much anticipated Shule of Rock), old ones are explored anew (there are opportunities to learn Yiddish at every level, through lectures, singing, stargazing, and scintillating discussions. Our new goal – total Yiddish fluency in five years).

There are too many people to acknowledge and thank for this incredible gift. If everyone's name were listed, everyone whose contribution and work made KlezKanada the organization that it is and its events (the Laurentian Retreat and the Montreal Jewish Music Festival) the successes that they are, it would fill the entire page, perhaps half this booklet. Visionaries who conceived of the *gantse megile*; artists, musicians, educators who planned curricula; funders who made it possible to realize the dreams; Board members, teachers, students; former, current and future Artistic Directors; volunteers, staff... the list is long. But we would be remiss if we did not mention two people by name: Hy and Sandy Goldman. What is there to say about people who struggle tirelessly to realize their dreams, and whose vision has enriched all of us? They would be embarrassed by having too much attention pointed at them, so let me say: Hy and Sandy, in thanking you, we are thanking everyone whose work, effort, dedication, love and support makes KlezKanada the community that it is.

This year's Featured Artist is Josh Dolgin, aka Socalled. Josh is an incredible artist and person who embodies so much of what KlezKanada aspires to. A successful creative person whose work tramples borders between old and new, traditional and creative, Yiddish and... (whatever the opposite of Yiddish would be). Someone who takes risks, who uses the past (be it Isaac Babel or Fred Wesley – sometimes in the same work) to inform the creation of new culture. Josh went quickly from student to colleague and teacher. Josh was a scholarship student many years ago, and his current artistic work and professional career gives witness to the potency and efficacy of our Scholarship Program, the heart of KlezKanada. This summer marks the opening of his first

(may there be many more) Yiddish musical, "Tales of Odessa", at the Segal Centre/ Dora Wasserman Yiddish Theatre.

On the subject of theater, this summer sees more theater being explored. Eleanor Reissa, former Co-Artistic Director of the National Yiddish Theater – Folksbiene, will use I.B. Singer's famous story, "Yentl", as a way into workshopping Yiddish theater; Jenny Romaine will explore opera, spectacle, Yiddish and climate change in "Ellstein on the Beach"; and (with the help of many members of our community) Veretski Pass will present excerpts from their choral mystery drama "Lilith, The Night Demon". To add to the fun, our annual dance party is the Magic Ballroom, with performances by Joanne Borts, Steve Weintraub and dancers, the Great Dolgini, and more.

This summer we welcome many artists – world famous, world class, world travelers – who are attending KlezKanada for the first time (Kapelye's Lauren Brody, Metropolitan Klezmer/Isle of Klezbos' Eve Sicular; Jaffa Road's Aviva Chernick, Henri Oppenheim, Lenka Lichtenberg, Cantor Aaron Bensoussan... the list goes on and on). A special welcome goes to Ethel Raim, our Adrienne Cooper Memorial Artist, and her wife Catherine Foster who will be bringing her extensive knowledge of Balkan music to us. Also with us this summer are two artists who are no strangers to KlezKanada – Deborah Strauss and former Artistic Director Jeff Warschauer, who celebrate their duo's 18th anniversary in tandem with KlezKanada's.

Looking at the courses, the concerts, the attendees, the diversity of subjects, the risks taken, the dreams aspired towards, and the incredible spirit behind it all, it occurs that this is the real theme of our *khai* year: *freylekhs*. Joy. Celebration. *Ale far eynem un eyner far alemen*, it is truly a joy for us to be together, a *khevre* of love and respect, creativity and imagination, coming together to celebrate the fruits of our culture.

Our tradition is a living, breathing, growing one, and as we sing in some of the more recently added words to the great Yiddish anthem "*Ale brider*," *Un mir zaynen ale freylekh, oy oy ale freylekh* – we are all gay, all happy, all joyous. So let's *tants a freylekhs*, dance and sing, party like it's 5773, and celebrate ourselves, our community, our accomplishments, our history and present and future. Eighteen years – *lekhayim*.

Frank London, Summer 2013



Faculty

Aaron Alexander – Percussion
Aaron Bensoussan – Cantorial
Adrian Banner – Piano, Vocal Accompaniment
Moussa Berlin – Clarinet
Alan Bern – Accordion, Composition
Dan Blacksberg – Trombone
Nikolai Borodulin – Yiddish
Joanne Borts – Vocal
Lauren Brody – Accordion
Stuart Brotman – Bass
Christina Crowder – Accordion
Christian Dawid – Clarinet
Josh Dolgin – Vocal
Sruli Dresdner – KlezKids
Bernice Eisenstein – Presenter
Patty Farrell – Accordion, Piano
Zev Feldman – Dance, Musicology
Avi Fox Rosen – Guitar
Benjy Fox Rosen – Bass
Sarah Gordon – Vocal
Itzik Gottesman – Yiddish
Yael Halevi-Wise – Presenter
Yaëla Hertz – Violin
Josh Horowitz – Accordion
Michael Kaminer – Presenter
Adeena Karasick – Poetry
David Kaufman – Presenter
Tine Kindermann – Visual Arts
Tamara Kramer – Presenter
Rachel Lemisch – Trombone
Jake Marmer – Poetry
Lisa Mayer – KlezKids
Zach Mayer – Teen

Zev Moses – Presenter
Hankus Netsky – McGill Seminar
Eugene Orenstein – Presenter
Ethel Raim – Vocal
Eleanor Reissa – Vocal
Janie Respitz – Yiddish
Ahti Rodal – Presenter
Jenny Romaine – Theater
Jason Rosenblatt – Harmonica, Piano
Cookie Segelstein – Violin
Edwin Seroussi – Presenter
Emily Socolov – Visual Arts
Eric Stein – Plucked Strings
Deborah Strauss – Violin
Evelyn Tauben – Presenter
Jeff Warschauer – Plucked Strings, Cantorial
Susan Watts – Trumpet
Steve Weintraub – Dance
Michael Wex – Yiddish
Michael Winograd – Clarinet

FELLOWS

Julien Biret
Aviva Chernick
Svetlana Kundish
Lenka Lichtenberg
Jessica Meyer
Henri Oppenheim
Eva Primack
Kinneret Sagee
Eve Sicular
Matt Temkin
Robin Young – Visual Arts Assistant

Concert Program

All concerts followed by dancing

Monday Evening

9:00 **Moussa Berlin** with the Faculty Band
Note: for this performance only, there will be gender-separated dancing

Tuesday Afternoon

5:30-6:30 **Ethel Raim**
Susan Watts – From Holocaust to Life: David Botwinik's New Yiddish Songs
with Adrian Banner

Tuesday Evening

8:30 **Cantor Aaron Bensoussan**
with the KlezKanada Mizrahi Orchestra, led by Eric Stein

Wednesday Afternoon

5:30-6:30 **The Strauss/Warschauer Duo and Friends – Once I Had a Fiddle**
Michael Winograd Trio with Svetlana Kundish & Alan Bern

Wednesday Evening

8:30 **Groyser Kontsert: Josh Dolgin aka Socalled (KlezKanada 18's featured artist)**
and the Socalled Orchestra featuring Michael Winograd; Veretski Pass; Eleanor Reissa
with Frank London's Klezmer Brass Allstars

Thursday Afternoon

5:30-6:30 **Christian Dawid – The Arkady Gendler Project**
With Sarah Gordon, Svetlana Kundish, Josh Dolgin, Deborah Strauss, Cookie
Segelstein, Gaël Huard, Alan Bern
Yoni Kaston and Joel Kerr – Siach Hasadeh
with Jason Rosenblatt, Ismail Fencioglu, Daniel Fuchs, and Gaël Huard

Thursday Evening

8:30 ***Magic NightClub* Dance Party** featuring a cast of thousands.
Note: fancy dress of any persuasion encouraged.

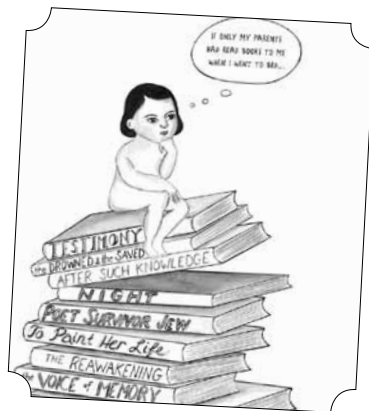
Midnight **Veretski Pass – Lilith, The Night Demon (excerpts)**

Saturday Evening

9:00 **Student Concert**
11:30 **Ellstein on the Beach**
Opera followed by dance party

Getting Graphic at KlezKanada

This mini-series takes a look at the fascinating and eclectic field of Jewish graphic novels. Creator of *MAUS*, Art Spiegelman is well known as a prolific creator and change-maker in the field of graphic novels and illustrations, turning to the comic book form to tell the story of his father's experiences during the Holocaust. On Wednesday, we will screen a documentary about Spiegelman and be joined in conversation with artist Bernice Eisenstein who will also give an artist talk on Tuesday about the making of her memoir, *I Was a Child of Holocaust Survivors*, told using illustrations. *Graphic Details: Confessional Comics by Jewish Women*, a travelling exhibition that is touring North America, which includes drawings by Eisenstein and highlights the large role Jewish women have played in the world of comics for the last four decades. Exhibition co-curator, Michael Kaminer, will delve into the world of *Graphic Details* on Thursday and on Friday, Evelyn Tauben who contributed an essay to the *Graphic Details* book, will facilitate a "text study" of pages from some of these wonderful graphic novels by Jewish women.



Exhibition

Hasidism in Ukraine and the Influence of Ukrainian folk songs on Hasidic Melodies

Explore maps that identify the major Hasidic centres and courts in Ukraine and discover detailed information on Hasidic dynasties and their most memorable teachings and tunes. Featuring a video presentation on the influence of Ukrainian folk songs on Hasidic music. This exhibition, created especially for KlezKanada, is just one part of an extensive travelling exhibition that will showcase the breadth, complexity and diversity of Ukrainian-Jewish relations over the centuries, featuring an interactive historical timeline, a virtual tour of places where Jewish life flourished, and a series of multi-media presentations on cross-cultural influences and other aspects of the Ukrainian Jewish encounter. *Multimedia exhibition developed by the Ukrainian Jewish Encounter.*



The 9th Annual Loyf Tsunoyf

a 5K Loyf (Run)/2.5K Shpatsir (Walk) on Friday at 7 AM

For early risers and die-hard stay-up-all-nighters!! A fundraiser for KlezKanada with an emphasis on the FUN!! KlezKanada at Dawn! Runners! Walkers! Musicians! Sponsors! Volunteers! We'll meet at the Retreat Centre for a little eye-opening coffee and then we Loyf around Camp! If you're not into exercise (but love the fresh morning air...) then your band can make music around the course to inspire the Loyf-ers! The more the merrier!! There's something for everyone, and all proceeds go to benefit KlezKanada!! Awards in many categories, and swag for participants and generous donors! Keep an eye out for Volunteers and register early!

KlezKinema

The 2013 film series at KlezKanada

The film offering this summer at KlezKanada is an eclectic mix with everything from shorts to docs to a behind-the-scenes look at Yiddish cinema. On Wednesday, in honour of our Khai Anniversary, we are screening the documentary filmed entirely at KlezKanada in 1998 by David Kaufman, *The New Klezmerim* (see p.22 for details). As part of the series Getting Graphic at KlezKanada exploring Jewish graphic novels, on Tuesday Bernice Eisenstein will screen the award-winning NFB animated short film based on her illustrated memoir (see p.16) and the next day she will join in a conversation after the screening of a documentary about legendary Jewish comic artist and author of *MAUS*, Art Spiegelman (see p.21). Then we will be treated to a whole new look at Yiddish film with presentations from musician, Eve Sicular, who is the former film archive curator at the YIVO Institute and who worked on MoMA's Yiddish film series. Eve will draw our attention to the wonderful range of Yiddish music featured in vintage Yiddish movies (p. 18) and also the queer subtext in Yiddish cinema in its heyday (p.27). If you miss her presentations during the day, catch her Midnight-ish Movie Madness on Wednesday night (see p.24).

David Stein Memorial Filmmaking Scholarships

David Stein was a talented young filmmaker who passed away suddenly in 2004 at age 34. David produced a wide variety of works in his prolific career including documentary features, music videos, short art films, and a variety of corporate and commercial work. His films screened at a number of international film festivals, as well as on Bravo!, History Television, Vision TV, and Star! among others. David was well-known in the Jewish film and music community and, with his ever-present camera in tow, was a ubiquitous presence at many Yiddish culture events, including two stints at KlezKanada in 1998 and '99. In addition to his artistry as a filmmaker, David was known for his vibrant spirit, larger-than-life personality, and unforgettable smile. The David Stein Film Scholarship is an opportunity for emerging filmmakers to explore KlezKanada creatively through the camera's eye. Under the supervision of a veteran documentary filmmaker and teacher, participants hone their documentary skills through workshops and filmmaking projects – using performances and interactions with the leading lights of the Yiddish culture scene and the KlezKanada enthusiasts as their subjects.



McGill/KlezKanada Academic Seminar

Eastern
European
Jewish Music
Performance
Traditions

We are thrilled to host the McGill/KlezKanada Academic Seminar for its third year. Taught by veteran KlezKanada faculty member Hankus Netsky (with help this year from former KlezKanada Artistic Director Jeff Warschauer and KlezKanada class TA Shayn Smulyan), the course is available for 3 credits to McGill University students or students from various Canadian universities who are cross-registered through McGill's Department of Jewish Studies. Students will be on-site at KlezKanada throughout the week participating in classes and lectures. They will also prepare final projects, which they will present in class meetings during PM3 on Thursday and Friday and in a final class meeting on Sunday morning. These might include performance projects in Eastern European Jewish music, traditional research projects, or ethnographic fieldwork projects involving original research in Jewish music that focuses on family members, local Jewish musicians, or KlezKanada participants. All weekday meetings of the McGill Academic Seminar will take place in the Retreat Centre Dining Room.

Lectures of the McGill Academic Seminar – all are welcome to attend:

Tuesday:	AM 1	An Overview of Jewish Music in Eastern Europe (Shayn Smulyan)
	PM 2	An Introduction to the Cantorial Tradition (Jeff Warschauer)
Wednesday:	PM 1	An Introduction to the Klezmer Tradition (Hankus Netsky)
	PM 2	An Introduction to Hasidic Music (Hankus Netsky)
	PM 3	An Interview with Blackie Herman – Conducted by Hankus, Shayn, and McGill students
Thursday	AM 2	An Introduction to Yiddish Folksong (Hankus Netsky)
	PM 1	An Introduction to Yiddish Theatre Music (Hankus Netsky)
	PM 3	McGill Student Project Presentations
Friday	AM 2	An Introduction to Jewish Art Music (Hankus Netsky)
	PM 1	An Introduction to New Jewish Music (Hankus Netsky)
	PM 3	More Student Project Presentations
Sunday	9 AM	Final presentation of fieldwork and performance projects (in Retreat Centre Dining Room)

This seminar was planned in coordination with McGill University. Jewish studies chair Dr. Eric Caplan. KlezKanada would like to thank the Department of Jewish Studies at McGill University and their generous supporters for making this program possible.

SHARE YOUR STORIES, MEMORIES & LOVE OF YIDDISH LANGUAGE AND CULTURE!

Be a part of the Stories Project of the Interactive Museum of Jewish Montreal

The Interactive Museum of Jewish Montreal collects, maps, and shares the history and experiences of the Montreal Jewish community through online exhibits, walking tours and mobile technology. We have recently begun the Stories Project to collect and save the diverse stories of Jews with connections to Montreal. We believe that every story has value and is worth saving. If you are interested in meeting us and even recording a story, Zev Moses and Stephanie Schwartz would love to meet you Wednesday or Thursday during KlezKanada. Check the sign-up sheet at the Retreat Centre front desk to make an appointment.

Contribute to the Yiddish Book Center's Wexler Oral History Project

The Wexler Oral History Project is a growing collection of in-depth video interviews with people of all ages, exploring Yiddish cultural topics and issues of modern Jewish identity. The Project is particularly interested in how Yiddish language and culture inform Jewish identity, and how they, along with Jewish values and practices, are transmitted across generations. In the past two years, they've recorded over 300 interviews, stories told by people of all ages and backgrounds—*bobes* (grandmothers) and young activists, Yiddish language students and professors, musicians, and grandchildren of Yiddish writers, native speakers, and non-Yiddish speakers. These interviews illustrate the ways in which Yiddish language and culture inform Jewish identity. Together, these stories and reflections also provide a glimpse into the ways in which cultural heritage is transmitted, adapted, and reinterpreted by each generation. At KlezKanada, a natural meeting place for those actively discovering, preserving, and transmitting Yiddish culture, Project Director Christa Whitney will be conducting interviews as part of a special series on the role of performing arts in the Yiddish cultural landscape today.

Yiddish & Danish at Shtetl Magazine

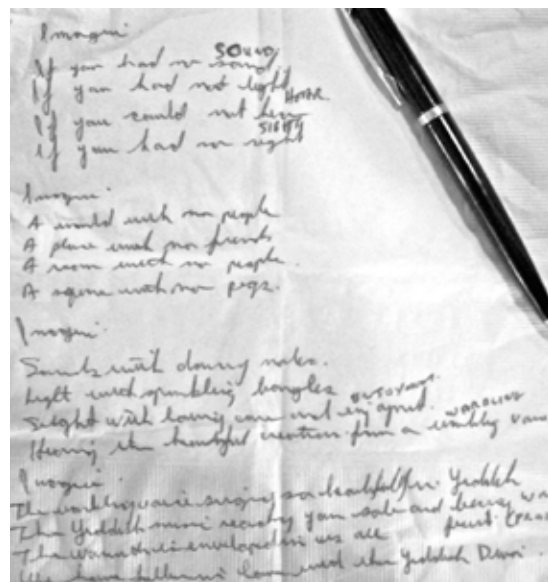
Yiddish & Danish is a video glossary of Yiddish words and expressions that can be viewed online at ShtetlMontreal.com. Shtetl brings yummy danish to Yiddish speakers, and they bring Yiddish words and expressions to you. And what better place to fill up the glossary than here at KlezKanada where people have a whole whack of Yiddish words and expressions to share with the world. Come and be filmed explaining a favourite word, or telling a story about your most beloved expression. It's fast, fun and the clips will be edited and put on the website in the fall. Check the sign-up sheet at the Retreat Centre front desk to make an appointment with Shtetl host, Tamara Kramer (and save room for danish!).



KlezKanada Poetry Retreat

The KlezKanada Poetry Retreat is back! For the second successful year in a row, internationally acclaimed poets, performers, groundbreakers and thinkers, Jake Marmer and Adeena Karasick will be returning to host 4 days of lectures, discussions, master classes on writing and performance – under the motto “Three Millennia of Poetic Subversion”.

Poetry Retreat sessions run from 9:00 AM to 12 noon everyday



Sessions will include a combination of lectures, discussions, one-on-one faculty time, and solo writing time. A portion of each morning will focus on creating a polyvocal performance that will be showcased at the end of the week.

Tuesday – Can Poems Be Jewish? Identity, Rituals, Rebellions and Vernaculars

This session will focus on what formal qualities or processes play a part in Jewish writing – Is it using overt Jewish themes? Its lexicon? Or is it about the way it's written, its structure, form; its humor? The disruptions? The questions? Dialectics? Its obsessions? Over-thinking? The music? Rather than provide answers, this session will open up the field of relations between writing and culture. Participants will be

urged to write through the sonic environment of KlezKanada; and compose in immediate reaction to the music, viscerally experiencing the direct relationship of music and writing.

Wednesday – Found Poetry: Poetics of Klezmer – Remixing Your World

Focusing on how Conceptual Writing is a practice not so much of creation but re-formation, formed not *ex-nihilo* (out of nothing), but *yesh m'yesh* (“something from something”), we will traverse the campground – and our own minds – collecting scraps of conversations, rhythms, sounds as the landscape of new, circuitous meaning, graphically layered and intralingual text as a means of ever-expansive literary expression. We will practice spontaneous poetics and Jack Kerouac’s technique of “sketching”.

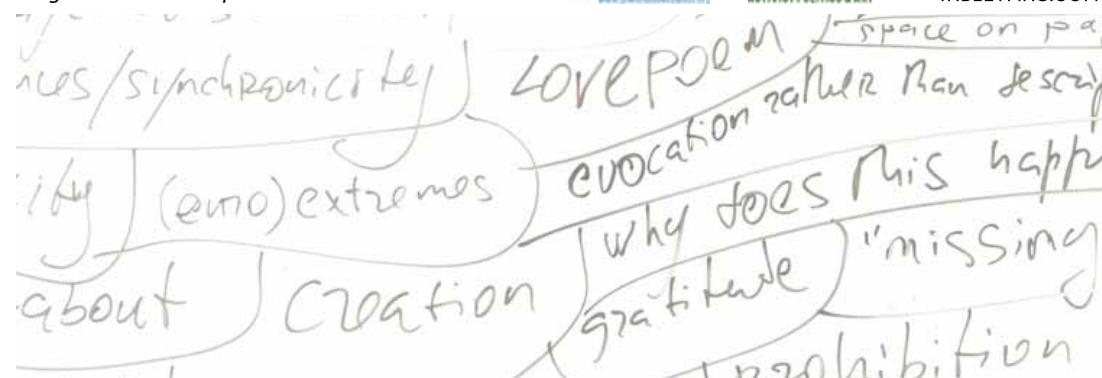
Thursday – Dialog & Rants: Talmudic and Hermeneutic Techniques

Focusing on both form and content, we will look at some of the ways we can use such texts as the Talmud for poetic inspiration. You want arguments? You want multiple people speaking from within a single poem? Laws referring to ethereal matters that have never existed, and loopholes created out of them? It's all there for you. Secondly, this session will show how cultural ancestry manifests through contemporary semiotic practice. With Darshening, we will focus on the necessity for continued active interpretation; the glee of compulsive thinking; highlighting that to be a good writer is to be a wild reader; and will encourage a continued dialogue with various texts in order to appreciate the infinite possibilities available with every letter, phrase, textured inscription.

Friday – Transcendence and Transience: Poetry as Spiritual Experience

Many poets – religiously observant or profoundly skeptical or self-proclaimed heretical – will tell you that writing is their chief access to what can loosely be termed as “spiritual experience.” Something about writing, the process itself that engenders the experience; a feeling of trance comes on; words that get unearthed feel as if not belonging to us, but something larger, unnamable. We will explore this experience, and capitalize on it, from various angles, focusing, among other things on various means of prophetic divination through letters, Kabbalistic meditations or Gematriatic methodologies, shamanistic technologies of the sacred, ecstatic writing, automatic writing, Oulippean techniques of seeking new structures and patterns — the profound way texts can become a source of visionary inspiration and cause us to see the world in new ways. Using both ancestral techniques of transposition, recombination, cut-ups and mash-ups, intersection, and juxtaposition, this session is dedicated to getting ourselves out of our own rutted ways of thinking and re-creating the world through language.

The KlezKanada Poetry Retreat is supported by the Jewish Book Council, Tablet, Jewish Currents, and the League of Canadian Sponsors.



KlezKids

For the past 15 years, Sruli Dresdner and Lisa Mayer have run KlezKanada's KlezKids program. Over the years this program has created a true KlezKanada family; many of the young participants refer to KlezKanada as the "best week of the year." Sruli and Lisa make a great effort to integrate new arrivals — soon they will become part of this extraordinary international *khevrele* that means so much to the KlezKids veterans.

AM 1 – We begin the day with Yiddish Yoga! Then the children gather for a project that includes Yiddish arts, language and literature. This project will be displayed Shabbes afternoon at the Retreat Centre.

AM 2 – All children come together for the children's music program. Instrumentalists are encouraged to bring their instruments even if they are very young or beginners. Musicians, singers and dancers are taught nigunim, melodies which they perform daily at the flagpole before lunch.

PM 1 & 2– After lunch, KlezKids gather for afternoon fun, learning, storytelling and bonding—as well as, preparing for our Saturday night presentation and special presentations from our amazing faculty! We ALWAYS spend time at the pool or the lake – so make sure the kids bring swimsuits and towels.

Parents who wish their children to have more intensive instruction on their instruments are encouraged to send their children to the Beginner's Ensemble or any of the more advanced ensembles, as

appropriate. Older children may also want to attend the Yiddish dance or theatre classes. Parents who wish their children to have a more intensive Yiddish language experience should contact us and we will arrange private or small group instruction.

Teenagers in Lvov *Daily at 1:00 PM, Main Rec Hall*

Do you want to revolutionize the Klez Kommunity? Do you want to be a part of the baddest thing since Josh Dolgin? In Teenagers in Lvov, you will finally get to combine and perform your two favorite genres of music: hip-hop, and klezmer! All youthful musicians are welcome. Are you a klezzical violinist? No problem. A rapper? Arguably better! Someone who likes to eat? Too bad! We rehearse during lunch! *Led by Zachary Mayer*



MONDAY, AUGUST 19, 2013

- 2:00** **Arrival and Registration** *at the Retreat Centre*
- 5:30** **Cocktail Party and Meet the Faculty**
RC Dining Room An opportunity to meet the faculty, ask questions, and determine class choices
- 6:00** **Tea Dance** *on the RC Porch*
- 6:30** **Buffet Dinner** *in the Dining Hall*
- 7:15** **Orientation meeting**
Main Rec Hall For scholarship students and McGill Academic Seminar students
- 7:45** **Tour of Camp B'nai Brith**
meets at A useful orientation for first-time attendees and even returning participants...
Flagpole some location names have changed this year.
- 9:00** **Evening Concert Series: Moussa Berlin with the Faculty Band**
RC Dining Room *Note: for this performance only, there will be gender-separated dancing.*
- 11:00** **KlezKabaret**
RC Dining Room *featuring Adeena Karasick & Jake Marmer: Performance Poetics*

TUESDAY, AUGUST 20, 2013

- 7:30** **Morning Services** *in the RC Synagogue*
- 7:30** **Early Morning Classes**
- 7:40** **Yiddish Nature Walk**
Itzik Gottesman
Flagpole Learn the Yiddish names of trees, plants, and even fungi and a learn a new nature/walking Yiddish song every day. Meet outside the dining hall 20 minutes before breakfast.

- 8:00** **Breakfast in the Dining Hall**
- 9:00** **KlezKinder meet at the Flagpole**
- 9-10:30** **AM1 – Week-long Workshops Begin (see workshop listings)**
- 9-10:30** **Advanced Yiddish with Janie Respitz**
RC Synagogue
- 9-10:30** **Hasidism in Ukraine & the Influence of Ukrainian Folk Songs on Hasidic Melodies**
RC Multipurpose Room
Alti Rodal
The Ukrainian Jewish Encounter will present a fascinating look at the origins and spread of Hasidim in Ukraine, historically the heartland of Ashkenazi Jewry and home to the largest Jewish community in Europe. This session will also look at the influence of Ukrainian folk songs on Hasidic melodies and klezmer music.
- 9-10:30** **McGill Academic Seminar**
RC Dining Room **An Overview of Jewish Music in Eastern Europe**
with Shayn Smulyan
- 9-12:00** **KlezKanada Poetry Retreat (see Special Programs for full description)**
Museum **Can Poems Be Jewish? Identity, Rituals, Rebellions, and Vernaculars**
- 10:45-12:15** **AM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)**
- 10:45-12:15** **Drawing Memoir and Memory: I Was a Child of Holocaust Survivors**
RC Multipurpose Room
Bernice Eisenstein
Through text and drawings, including panels in the comic-book format, in her illustrated memoir, *I Was a Child of Holocaust Survivors*, artist Bernice Eisenstein captures memories of her 1950s' childhood in Toronto with her Yiddish-speaking parents, whose often unspoken experiences of war were nevertheless always present. Toronto's NOW magazine called the book: "a powerful and emotionally charged memoir... Some of the best writing ever on the subject of the 20th century's most brutal human catastrophe." Winner of a Canadian Jewish Book Award, *I Was a Child of Holocaust Survivors* has been adapted into a NFB film, voted by the Toronto International Film Festival among Canada's Top Ten Short films of 2010. Eisenstein will screen the short film and will reflect on the process of creating her memoir and the larger process of memory and storytelling. *Presented as part of the series Getting Graphic at KlezKanada.*

- 10:45-12:15** **Bagegenish mit yidish Discussions in Yiddish led by Kolya Borodulin**
RC Dining Hall **Celia Dropkin's Poetry**
Agi Legutko and Anna Rozenfeld together with Christian Dawid & guests
Celia Dropkin (1885-1956), often called the first lady of Yiddish poetry, is still not fully recognized by the historians of Yiddish literature. Her poetry, written mostly in the 1920s and 1930s, strikes with its postmodern take on sexuality, gender, and erotic aspects of life. Dropkin's poetry will be read in Yiddish with musical accompaniment and translations to the poems will be simultaneously projected in English.
- 10:45-12:15** **Visual Arts Open Studio in the RC Arts Room**
- 12:30** **Lunch in the Dining Hall**
- 2-3:30** **PM1 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)**
- 2-3:30** **From Pregnancy to Post-Pubescence**
RC Multipurpose Room **Michael Wex**
Part 1 of a 4 part series. Come once or hear them all!
A look at the early years of the traditional Jewish life cycle as reflected in Yiddish. Topics will include attitudes towards children and childhood, parenting, maturation, education, household discipline, rites of passage, courtship and marriage.
- 2-3:30** **East Meets West in Literature by Jews from Arab Lands**
RC Synagogue **Yael Halevi-Wise**
Part 1 of a 4 part series. Come once or hear them all!
Harnessing the interactive energy at KlezKanada, we will discuss literary works that shed light on the transformative encounter between Oriental and Western cultures in the 20th century. On Tuesday, we begin with poetry by Jews from Arab Lands who immigrated to Israel mostly in the 1950s. Wednesday: we will read two poignant stories about the encounter with Zionism and modernity. Thursday: we will assess the argument and style of a beautiful essay on Levantine culture by Jacqueline Shohat Kahanoff, a cosmopolitan Egyptian Jew who wrote in English. Friday: we will look at a historical novel by leading Israeli author A. B. Yehoshua, whose attention to the interface between Europe and the Orient forms a vital component of his identity and politics. Participants in this literary workshop are welcome to join all or any of the sessions.

- 2-3:30** **Visual Arts Open Studio** *in the RC Arts Room*
- 3:45-5:15** **PM2 – Week-long Workshops Continue** *(see workshop listings)*
- 3:45-5:15** **Chaim Grade: Yiddish Poet and Prose Writer of the Litvak Tradition**
RC Synagogue
Eugene Orenstein
Chaim Grade was one of the leading Yiddish writers of the 20th century. A native of Vilna, the Jerusalem of Lithuania, and a product of the Lithuanian yeshivah and Mussar movement, he created an artistic memorial to this destroyed world. As a secular writer he struggled with Jewish spirituality throughout his life. *Please note that this talk will be in Yiddish.*
- 3:45-5:15** **Music in Yiddish Cinema**
RC Multipurpose Room
Eve Sicular
A look at a fascinating range of music featured on soundtracks of vintage Yiddish films, both lesser-known aspects of famous tunes and overlooked gems: from closet-case tango to tragic lullaby to tenement wedding dance and much more. As bandleader/arranger for Metropolitan Klezmer and Isle of Klezbos, and former film archival curator at YIVO Institute, Eve has closely explored both Hasidic chant and sewing song from The Dybbuk; tenement wedding dance from Uncle Moses; melodies performed for newsreels made by Moscow's State Yiddish Theater; unheralded idiomatic lyrics for final verse of a Molly Picon classic; and the multi-layered subtexts of Moyshe Oysher cantorial allegory.
- 3:45-5:15** *McGill Academic Seminar*
RC Dining Room **An Introduction to the Cantorial Tradition**
with Jeff Warschauer
- 3:45-5:15** **Beginners' Yiddish** *with Janie Respitz*
Library
- 3:45-5:15** **Visual Arts Open Studio** *in the RC Arts Room*
- 5:30-6:30** **PM3 – Week-long Workshops Continue** *(see workshop listings)*

- 5:30-6:30** **Afternoon Concert Series**
Vocal Room
- Ethel Raim**
Ethel will perform a mix of love songs, ballads, and lullabies, all sung a cappella and drawn, for the most part, from the repertoires of three exceptional traditional Yiddish singers: Lifshe Shaechter-Widman, Ita Taub and Feigl Yudin.
- Susan Watts**
Singer and trumpet player, 4th-generation klezmer, Susan Watts performs the work of Vilna-born Montreal composer David Botwinik. This concert's repertoire is compiled from his book, *From Holocaust to Life: New Yiddish Songs*. Lush melodies set to poignant poetry contemporize the cycles and concerns of 20th century Jewish Life.
- 6:30** **Dinner** *in the Dining Hall*
- 7:30** **Lomir Ale Zingen: Yiddish Sing-along**
Vocal Room
with Sarah Gordon
- 8:30** **Evening Concert Series: Cantor Aaron Bensoussan**
Gym
with the KlezKanada Mizrahi Orchestra, led by Eric Stein
The great Moroccan *khazn*, oud player, composer and performer, Cantor Aaron Bensoussan, will present a concert of traditional and modern interpretations of classics of the Sephardic and Ashkenazic repertoire and style, as well as his own compositions. Crossing between Eastern European *khazones* & Moroccan Sephardic *makamat*, Cantor Bensoussan draws from the liturgical music from both cultures, illuminating his belief in "one *neshome* with different expressions." The concert will feature his own original and many well-known *piyyutim* (medieval spiritual Jewish poetry and prayers, set to Moroccan, North African, Arabic, Persian, Israeli, Iraqi and Mizrahi Jewish roots music).
- 10:45** **KlezKabaret** *in the RC Dining Room*

WEDNESDAY, AUGUST 21, 2013

- 7:30** **Morning Services** *in the RC Synagogue*
- 7:30** **Early Morning Classes**

7:40 **Yiddish Nature Walk with Itzik Gottesman**

Flagpole

8:00 **Breakfast in the Dining Hall**

9:00 **KlezKinder meet at the Flagpole**

9-10:30 **AM1 – Week-long Workshops Continue**
(see workshop listings)

9-10:30 **The Image of Jesus in Modern Yiddish and Hebrew Literature**

RC Dining Hall

Eugene Orenstein

With the secularization of Jewish life and culture in the late 19th and early 20th century, Jewish writers and artists made the attempt to reclaim Jesus as a Jew and award him a proper place in Jewish culture.

9-10:30 **Cute Boy, Charming Girl: The Israeli Childhood Experience in Song**

RC Multipurpose

Edwin Seroussi

Celebrating the publication by the Hebrew University of a unique new CD of Hebrew children's songs from the Yishuv period (prior to 1948), we shall examine the world of the children of the "new" Hebrew culture through song and singing. Most of these songs are unknown today, so the workshop is a good opportunity to catch up with this treasure of Hebrew culture. From the musical "backstage" of these children's songs many beloved Russian, German, Yiddish and other melodies by rather unknown composers such as Franz Schubert will sneak in.

9-10:30 **Advanced Yiddish with Janie Respitz**

RC Synagogue

9-12:00 *KlezKanada Poetry Retreat (see Special Programs for full description)*

Museum

Found Poetry: Poetics of Klezmer – Remixing Your World

9-10:30 **Visual Arts Open Studio** *in the RC Arts Room*

10:45-12:15 **AM2 – Week-long Workshops Continue** *(see workshop listings)*



10:45-12:15 **The Art of Spiegelman: Film Screening & Conversation**

RC Multipurpose Room

Directors: Clara Kuperberg and Joelle Oosterlinck

Art Spiegelman is best known for his creation of MAUS, the Pulitzer Prize winning graphic novel about the Holocaust as filtered through a contentious father-son relationship. It has attracted unprecedented critical attention for a work of this content in the form of comics, having been translated into 18 languages. Among his other projects in comics and illustration, Spiegelman also worked for The New Yorker for ten years with his wife Françoise Mouly, the magazine's Art Director. In 2005, Time Magazine named Spiegelman one of the "Top 100 Most Influential People of the Century." This documentary portrait of the complicated cartoon artist shows him at work and at home, chain-smoking and kvetching, and in relationship with his daughter and his wife. Join a conversation after the film with artist Bernice Eisenstein reflecting on the influence of MAUS on a generation of comic artists and on her own process of memoir writing. *Presented as part of the series Getting Graphic at KlezKanada. (Released 2009, running time 43 minutes)*

10:45-12:15 **Montreal Music Legacy Comes to Life**

RC Dining Room

Hy Herman, Zack Lober and Zev Moses

The Interactive Museum of Jewish Montreal (IMJM) presents an intergenerational conversation with a very musical Montreal family. Having immigrated to Canada at age two in 1924, drummer Hy "Blackie" Herman was at the height of his musical career as a band leader in the 1950s. Hailing from a musical family who were klezmer musicians in Poland, Blackie worked with music greats such as trumpet player Maynard Ferguson, and pianists Oscar Peterson and Paul Bley. His grandson and bass player, Zack Lober, has transformed his zeyde's music and stories into the multi-media *Ancestry Project*. The Founder and Director of the IMJM, Zev Moses, will host a discussion with grandfather and grandson about the swinging days of Montreal's music scene and its lasting legacy for future generations.

10:45-12:15 **Bagegenish mit yidish Discussions in Yiddish** *led by Kolya Borodulin*

RC Synagogue

Dos naye ponim fun Forverts: Yiddish Forverts of the 21st Century
with Itzik Gottesman

10:45-12:15 **Visual Arts Open Studio** *in the RC Arts Room*

12:30 **Lunch** *in the Dining Hall*

2-3:30 **PM1 – Week-long Workshops Continue** *(see workshop listings)*

- 2-3:30** **From Pregnancy to Post-Pubescence**
RC Multipurpose Michael Wex
Part 2 of a 4 part series. See page 17 for description. Come once or hear them all!
- 2-3:30** **East Meets West in Literature by Jews from Arab Lands**
RC Synagogue Yael Halevi-Wise
Part 2 of a 4 part series. See page 17 for description. Come once or hear them all!
- 2-3:30** McGill Academic Seminar
RC Dining Room **An Introduction to the Klezmer Tradition**
with Hankus Netsky
- 2-3:30** **Visual Arts Open Studio** in the RC Arts Room
- 3:45-5:15** **PM2 – Week-long Workshops Continue** (see workshop listings)
- 3:45-5:15** **Sara Rosenfeld Memorial Lecture: Avrom Sutzkever on the Centenary of His Birth**
RC Synagogue Eugene Orenstein
Avrom Sutzkever brought Yiddish poetry to the highest level of esthetic achievement and refinement. He was not only a Yiddish poet but also one of the greatest world poets of the 20th century. *Please note that this talk will be in Yiddish.*
- 3:45-5:15** **The New Klezmer: Voices Inside the Revival of Yiddish Music**
RC Multipurpose Room Produced and directed by David Kaufman
Filmed entirely at KlezKanada in 1998, The New Klezmer is being screened again in honour of our Khai Anniversary! As one of a handful of films produced about the klezmer revival, the film arguably captures this musical movement at the peak of its greatest period of creativity and features stellar performances by some of the best talents in Yiddish music, notably Adrienne Cooper ז"ל, Brave Old World, and Josh Waletzky with Jeff Warschauer and Deborah Strauss. The film explores the history of the revival and contrasts the Yiddish music of the late 20th century with that of the Second Avenue era as presented in a masterful performance by the late Bruce Adler. The New Klezmer, which also examines the reasons for klezmer music's popularity with young people, played major Jewish film festivals and was broadcast on Bravo! Canada and on PBS stations in the United States. Director David Kaufman will introduce the film and answer questions afterwards. (Released 2000, running time 68 minutes)

- 3:45-5:15** McGill Academic Seminar
RC Dining Room **An Introduction to Hasidic Music**
with Hankus Netsky
- 3:45-5:15** **Beginners' Yiddish** with Janie Respitz
Library
- 3:45-5:15** **Visual Arts Open Studio** in the RC Arts Room
- 5:30-6:30** **PM3 – Week-long Workshops Continue** (see workshop listings)
- 5:30-6:30** McGill Academic Seminar
RC Dining Room **An Interview with Blackie Herman**
Conducted by Hankus, Shayn, and McGill students
- 5:30-6:30** **Afternoon Concert Series**
Vocal Room
- The Strauss/Warschauer Duo and Friends**
KlezKanada and the Strauss/Warschauer Duo are both celebrating their 18th anniversaries this year! Come join Deb, Jeff and friends as they mark 18 years of their duo with a performance of music from their brand new CD, *Once I Had A Fiddle*.
- Michael Winograd Trio**
with Svetlana Kundish & Alan Bern
Since the release of their latest trio recording (premiered at KlezKanada 2012), Michael, Patty & Benjy have been globetrotters; performing and partying, studying and teaching in Moldova, Abu Dhabi, southern Serbia, Weimar, Germany, and the wilds of Brooklyn, NY. For this special concert they are joined by return faculty member and accordion virtuoso, founder and Artistic Director of Yiddish Summer Weimar, Alan Bern; and the amazing vocalist, Svetlana Kundish.
- 6:30** **Dinner** in the Dining Hall
- 7:30** **Lomir Ale Zingen: Yiddish Sing-along: Special Edition** with Edwin Seroussi
Vocal Room



8:30

Gym

Evening Concert Series: Groyser Kontsert

Josh Dolgin aka Socalled and the *Socalled Orchestra* featuring Michael Winograd Plus Veretski Pass, and Eleanor Reissa with Frank London's Klezmer Brass Allstars Join KlezKanada's Laurentian Retreat in celebrating our 18th anniversary (our 'khai year') with a *Groyser Kontsert*, a gala concert triple bill of the best of new and old Yiddish music. Montreal's own Socalled aka Josh Dolgin – KlezKanada 18's featured artist – follows up on his recent successes (his Yiddish musical, *Tales of Odessa*; world tours both as a soloist and with David Krakauer's *Abraham, Inc.*) with a performance of his genre-bending music featuring Michael Winograd, the Socalled band, and members of the KlezKanada faculty. Based in California, Cookie Segelstein, Josh Horowitz & Stu Brotman of Veretski Pass bring their inimitable, radical-traditional blend of klezmer and Carpathian music to the Laurentians. Opening the concert will be the multi-talented, Tony-nominated Yiddish singer, writer, actress, director, choreographer from New York, Eleanor Reissa. An international performer, Eleanor makes her KlezKanada debut backed by Artistic Director Frank London's Klezmer Brass Allstars. *Followed by dancing led by Steve Weintraub with the KlezKanada Orchestra & Dance Band.*

10:45

KlezKabaret in the RC Dining Room

11:30

RC Multipurpose Room

Midnight-ish Movie Madness: The Celluloid Closet of Yiddish Film*Eve Sicular*

Despite the taboo surrounding homosexuality, the topic was too intriguing to be left entirely out of the Yiddish picture. An exploration of lesbian and gay subtext in Yiddish cinema during its heyday, from the 1920s to the outbreak of World War II, reveals distinctly Jewish concerns of the time intertwined with a striking array of allusions to this highly charged subject. Join this special late-night edition of Yiddish film scholar/bandleader Eve Sicular's presentation of her research of these themes with excerpts from selected films and period home movies, and possible surprise bonus clips.

Midnight

Field across from the Gym

Yiddish Stargazing

with Itzik Gottesman

Stars, constellations, heavenly bodies and – a song too. Gather at midnight in the field across from the gym.

THURSDAY, AUGUST 22, 2013

7:30

Morning Services in the RC Synagogue

7:30

Early Morning Classes

7:40

Flagpole

Yiddish Nature Walk with Itzik Gottesman

8:00

Breakfast in the Dining Hall

9:00

KlezKinder meet at the Flagpole

9-10:30

AM1 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

9-10:30

RC Dining Room

Meeting Moussa: The Klezmer Experience in Israel*Edwin Seroussi*

Moshe "Moussa" Berlin is arguably one of the most important klezmerim of Israel. Heir to several generations of klezmerim whose main venue of performance, besides weddings, was the Lag Ba'Omer celebrations at the tomb of Rabbi Simeon Bar Yochai at Mount Meron near Safed in the Upper Galilee, Moussa (which means Moses in Arabic) will share with us his unique experience as a klezmer musician in Israel, the transformations of his repertoire through fifty years of continuous performance and how he envisions the future of klezmer music in and outside of Israel. During the encounter we shall learn some of the unique tunes of the Mount Meron celebrations guided by Moussa. This encounter will take place on the occasion of Moussa's 75th birthday.

9-10:30

RC Multipurpose

Strange Customs of East European Jews*Itzik Gottesman*

Strange is in the eye of the beholder, but some aspects of Jewish life in the *shtetl* were rarely written about because of their peculiarity.

9-10:30

RC Synagogue

Advanced Yiddish with Janie Respitz

- 9-12:00** *KlezKanada Poetry Retreat (see Special Programs for full description)*
Museum **Dialog & Rants: Talmudic and Hermeneutic Techniques**
- 9-10:30** **Visual Arts Open Studio** *in the RC Arts Room*
- 10:45-12:15** **AM2 – Week-long Workshops Continue** *(see workshop listings)*
- 10:45-12:15** **The Anti-Heroines: Jewish Women and Confessional Comics**
RC Multipurpose Michael Kaminer
Jewish women have made a massive mark in the world of comics. And since the birth of the modern comics underground four decades ago, much of their work draws on their own lives. From 1970s pioneers like Sharon Rudahl, Aline Kominsky-Crumb and Diane Noomin to young stars like Ariel Schrag, Sarah Glidden, and Lauren Weinstein, Jewish women are still using confessional comics to challenge convention, expand the art form – and reveal sometimes uncomfortable truths about love, life, and soul. This presentation will introduce you to some of these exceptional artists and their boundary-breaking work. *Presented as part of the series Getting Graphic at KlezKanada.*
- 10:45-12:15** **Bagegenish mit yidish Discussions in Yiddish led by Kolya Borodulin**
RC Synagogue Git a Kuk Vos Tut Zikh af YouTube with Nikolai Borodulin
A compilation of Yiddish cartoons, humour, art and much more on YouTube!
An emeser fargenigung!
- 10:45-12:15** *McGill Academic Seminar*
RC Dining Room **An Introduction to Yiddish Folksong**
with Hankus Netsky
- 10:45-12:15** **Visual Arts Open Studio** *in the RC Arts Room*
- 12:30** **Lunch** *in the Dining Hall*
- 2-3:30** **PM1 – Week-long Workshops Continue** *(see workshop listings)*
- 2-3:30** **From Pregnancy to Post-Pubescence**
RC Multipurpose Michael Wex
Part 3 of a 4 part series. See page 17 for description. Come once or hear them all!

- 2-3:30** **East Meets West in Literature by Jews from Arab Lands**
RC Synagogue Yael Halevi-Wise
Part 3 of a 4 part series. See page 17 for description. Come once or hear them all!
- 2-3:30** *McGill Academic Seminar*
RC Dining Room **An Introduction to Yiddish Theatre Music**
with Hankus Netsky
- 2-3:30** **Visual Arts Open Studio** *in the RC Arts Room*
- 3:45-5:15** **PM2 – Week-long Workshops Continue** *(see workshop listings)*
- 3:45-5:15** **Collecting Jewish Music: A Roundtable Conversation**
RC Dining Room Hosted by Shayn Smulyan
with Ethel Raim, Benji Fox-Rosen, Edwin Seroussi, and Matt Temkin
Join us as we discuss the ins and outs of collecting old, obscure, or otherwise ill-preserved pieces of Yiddish and Jewish music. Where do you go looking for these musical hidden gems? Who and what makes for a good source of material? What kinds of responsibilities and obligations does a collector have to the people she collects music from or to the material itself? What can or should he do with the music once it's collected? Our panel of experts will consider these questions and more.
- 3:45-5:15** **The Celluloid Closet of Yiddish Film**
RC Multipurpose Room Eve Sicular
Despite the taboo surrounding homosexuality, the topic was too intriguing to be left entirely out of the Yiddish picture. An exploration of lesbian and gay subtext in Yiddish cinema during its heyday, from the 1920's to the outbreak of World War II, reveals distinctly Jewish concerns of the time intertwined with a striking array of allusions to this highly charged subject. From musical comedies such as *Yidl Mitn Fidl* (Yidl With His Fiddle) and *Amerikaner Shadkhn* (American Matchmaker) to classic dramas *Der Dibuk* (The Dybbuk) and *Der Vilner Shtot-khazn* (Overture To Glory), queerness reached the screen in various guises, emerging as an alternate take on themes of conflicted identity, passing and same-sex attachments. Yiddish film scholar/bandleader Eve Sicular discusses her research of these themes with excerpts from selected films and period home movies, and possible surprise bonus clips.

- 3:45-5:15** **Beginners' Yiddish** with Janie Respitz
Library
- 3:45-5:15** **Visual Arts Open Studio** in the RC Arts Room
- 5:30-6:30** **PM3 – Week-long Workshops Continue**
(see workshop listings)
- 5:30-6:30** *McGill Academic Seminar*
McGill Student Project Presentations
RC Dining Room
- 5:30-6:30** **Afternoon Concert Series**
Vocal Room



Christian Dawid – The Arkady Gendler Project

In 2011-12, Christian Dawid conducted a project to document and record the original Yiddish songs of Arkady Gendler, with great support from the KlezKanada community. This performance features some of the arrangements that Christian wrote for the highly acclaimed CD – *Arkady Gendler: Yidishe Lider*.
With Sarah Gordon, Svetlana Kundish, Josh Dolgin, Deborah Strauss, Cookie Segelstein, Gaël Huard, Alan Bern.

Siach Hasadeh

Siach Hasadeh is a duo comprised of clarinetist Yoni Kaston and bassist Joel Kerr, who explore the Hasidic *nign* as a platform for improvisation and deep expression. Most of the repertoire comes from lesser known *nigunim* gathered from the communities, from old recordings and transcriptions. The path through this landscape is a new one, with elements of classical chamber music, jazz, Turkish and improvised music. Formed at Klezkanada in 2009, Siach Hasadeh now presents its second album, *Song of the Grasses*, and is accompanied along the journey with special guests Jason Rosenblatt (*harmonica*), Ismail Fencioğlu (*oud*), Daniel Fuchs (*violin*), and Gaël Huard (*cello*).

- 6:30** **Dinner** in the Dining Hall
- 7:30** **Lomir Ale Zingen: Yiddish Sing-along** with Sarah Gordon
Vocal Room

- 8:30** **Evening Concert Series/Ball: *Magic Night Club* Dance Party**
Gym
featuring chanteuse Joanne Borts, The Amazing Dolgini, the W-T Dancers and Orchestra, and a cast of thousands. Note: fancy dress of any persuasion encouraged.
- 10:45** **KlezKabaret** in the RC Dining Room
- Midnight** **Special Midnight Concert: excerpts from *Lilith, The Night Demon***
Vocal Room
Veretski Pass
Lilith, the Night Demon is a Choral Mystery Drama inspired by the ancient story of Lilith – the “alternate” Jewish story of creation (its earliest appearance being from the Babylonian Talmud, with references from Mesopotamia and the Dead Sea Scrolls). The work highlights some of the lesser-known facets of Jewish mysticism and superstition and integrates them into a new composition that uses traditional gestures of East European Jewish music as well as modern compositional and improvisatory elements, including minimalistic and pointillistic gestures, polytonal harmony, ancient and modern modal diaphony, pan diatonic clusters and medieval cadences. Its cultural sources range from Romanian cimbalom figures to Istrian Sopile music, Yiddish folk music and the Lutheran chorale “O Haupt voll Blut und Wunden.” The vocalists will share some instrumental duties in performance, utilizing simple homemade instruments such as pots and pans, glasses, cans, rattles, stones, spoons and water cooler jugs. *(If you would like to participate in the performance of Lilith, please see Josh Horowitz on Monday.)*

FRIDAY, AUGUST 23, 2013

- 7:00** **Loyf Tsunoyf** *(see Special Programs)*
- 7:30** **Morning Services** in the RC Synagogue
- 7:30** **Early Morning Classes**
- 7:40** **Yiddish Nature Walk**
Flagpole
with Itzik Gottesman
- 8:00** **Breakfast** in the Dining Hall
- 9:00** **KlezKinder** meet at the Flagpole



- 9-10:30** **AM1 – Week-long Workshops Continue** (*see workshop listings*)
- 9-10:30** **Comparative Notes on Yiddish and German Ballads**
RC Dining Room
Itzik Gottesman
Many Yiddish song ballads were clearly adapted from German ballads. But the Jewish singer and audience “judaized” the songs in interesting ways.
- 9-10:30** **Yiddish: What’s It Good For? A Live Radio Show Taping**
RC Multipurpose Room
Tamara Kramer
Often accused of being on its deathbed, there are young people who want to speak it, sing it, learn it, perform in it. Why are they drawn to Yiddish? What does it bring to their lives? What do they bring to the language? Rumour has it, Yiddish is the best language with which to woo potential Jewish lovers. Is this why the kids are using it? Come to a live taping of the Montreal-based radio show Shtetl on the Shortwave with host Tamara Kramer and find out why some of your fellow youngish KlezKanadians are taking on the *mame-loshn*.
- 9-10:30** **Advanced Yiddish with Janie Respitz**
RC Synagogue
- 9-12:00** **KlezKanada Poetry Retreat** (*see Special Programs for full description*)
Museum
Transcendence and Transience: Poetry as Spiritual Experience
- 9-10:30** **Visual Arts Open Studio** *in the RC Arts Room*
- 10:45-12:15** **AM2 – Week-long Workshops Continue** (*see workshop listings*)
- 10:45-12:15** **Comic Book “Beit Midrash”**
RC Multipurpose Room
Evelyn Tauben
Over the last four decades, a substantial number of graphic novels and comics have been created by Jewish women. This phenomenon is explored in a current travelling exhibition and forthcoming book of the same name, *Graphic Details*. Through powerful, honest work that draws upon their lived experiences, these graphic artists examine their relationships to their Jewishness. In a pseudo-Talmudic fashion, we will study closely in small groups pages from three of these comics to see what these texts reveal about everything from tradition, faith, community, connections to Israel, family, and more. *Presented as part of the series Getting Graphic at KlezKanada.*

- 10:45-12:15** **Bagegenish mit yidish** *Discussions in Yiddish led by Kolya Borodulin*
RC Synagogue
Sovetische Yidishe Poetn: The Russian Yiddish Experience *with Janie Respitz*
A concert of Yiddish songs written in Russia and the former Soviet Union depicting many aspects of the joys and hardships of Jewish life. The program includes works by: M. Kulbak, I. Feffer, D. Bergelson, L. Kvitko, Y. Kerler and others.
- 10:45-12:15** *McGill Academic Seminar*
RC Dining Room
An Introduction to Jewish Art Music
with Hankus Netsky
- 10:45-12:15** **Visual Arts Open Studio** *in the RC Arts Room*
- 12:30** **Lunch** *in the Dining Hall*
- 2-3:30** **PM1 – Week-long Workshops Continue** (*see workshop listings*)
- 2-3:30** **From Pregnancy to Post-Pubescence**
RC Multipurpose
Michael Wex
Part 4 of a 4 part series. See page 17 for description. Come once or hear them all!
- 2-3:30** **East Meets West in Literature by Jews from Arab Lands**
RC Synagogue
Yael Halevi-Wise
Part 4 of a 4 part series. See page 17 for description. Come once or hear them all!
- 2-3:30** *McGill Academic Seminar*
RC Dining Room
An Introduction to New Jewish Music
with Hankus Netsky
- 2-3:30** **Visual Arts Open Studio** *in the RC Arts Room*
- 3:45-5:15** **PM2 – Week-long Workshops Continue** (*see workshop listings*)
- 3:45-5:15** **Beginners’ Yiddish with Janie Respitz**
Library
- 3:45-5:15** **Visual Arts Open Studio** *in the RC Arts Room*



- 5:30-6:30** PM3 – Week-long Workshops Continue (*see workshop listings*)
- 5:30-6:30** *McGill Academic Seminar*
RC Dining Room **Student Project Presentations**
- 6:30** **Backwards March**
Meet by the lake with instruments and voices to welcome in the Shabbes Queen!
- 7:00** **Services**
RC Synagogue **Orthodox**
Outdoor Chapel **Kabbalos-Shabbos and Egalitarian Services**
- 8:00** **Shabbes Dinner** *in the Dining Hall*
- 9:30** **Shtiler Ovnt**
RC Dining Room During this quiet time of Friday night we share poetry, songs, and stories. A tradition begun by the late, beloved Peysekh Fiszman.
- 9:30** **Singing Table** *in the Main Rec Hall*
led by Sruli Dresdner, Lisa Mayer, Deborah Strauss, and Jeff Warschauer
- Midnight** **Yiddish Stargazing** *with Itzik Gottesman*
Field across from the Gym Stars, constellations, heavenly bodies and – a song too. Gather at midnight in the field across from the gym.



SATURDAY, AUGUST 24, 2013

- 7:30** **Morning Services** *in the RC Synagogue*
- 9:00** **Breakfast** *in the Dining Hall*
- 10-11:30** **The Diversity of Shtetl Life in Yiddish Autobiographies**
RC Lounge *Itzik Gottesman*
The Yiddish memoir literature contains treasures of ethnographic and daily life in the East European shtetl. This talk will examine some of the more interesting folkways that I have found in these works. *Please note that this talk will be in Yiddish.*
- 10:30-12** **Journeying to the Millennium and Back with A. B. Yehoshua**
RC Synagogue *Yael Halevi-Wise*
From the beginning of his career, A. B. Yehoshua has consistently focused on the interface between Sephardic and Ashkenazi cultures as part of a broader meeting of East and West at specific times (historically) and places (geographically). Taking our cue from his two historical novels, *Mr. Mani* (1990) and *A Journey to the End of the Millennium* (1998), we will see how the pluralism of this fifth-generation Sephardic Jerusalemite functions as a platform from which he promotes the “normalization” that he desires for Jews today.
- 10:30-12** **Shabbat Shira: Singing & Stories with Moussa Berlin**
Vocal Room *Moussa Berlin together with Hankus Netsky*
Shabbes morning at KlezKanada is the perfect time to join in song with one of Israel’s most interesting and unique klezmerim, Moshe “Moussa” Berlin together with Hankus Netsky of the New England Conservatory. Heir to several generations of klezmerim whose main performance venue was the Lag Ba’Omer celebrations at the tomb of Rabbi Simeon Bar Yochai at Mount Meron near Safed in the Upper Galilee, Moussa will also share stories of his unique experience as a klezmer musician in Israel, the transformations in his repertoire over the last fifty years and how he envisions the future of klezmer music in and outside of Israel. Moussa will teach some of the unique tunes of the Mount Meron celebrations. This gathering will take place on the occasion of Moussa’s 75th birthday and his festive appearance at KlezKanada.
- 12:30** **Lunch** *in the Dining Hall*

- 2-3:30**
Vocal Room **What's Nu? A Sneak Peak at New Jewish Cultural Projects**
Hosted by Evelyn Tauben
Come together to hear from KlezKanada faculty and participants about their latest projects in the works ranging from music to theatre to art. In this rapid fire show-and-tell presenters have 7 minutes to share the ins and outs and ideas behind their works-in-progress and then a few more to answer your questions, hear your thoughts, and maybe even cook-up a whole new idea? After hearing from several invited presenters, there will be an open mic for the remaining time for others to share "what's nu."
- 4-6:00**
Vocal Room **Going from Labour Day to the High Holidays: Get in Gear for the Yomim Noraim**
Hosted by Aviva Chernick together with Heather Batchelor, Aaron Bensoussan, Sruli Dresdner, Jessica Kate Meyer, and Jeff Warschauer
Since Rosh Hashanah and the yontovim fall so closely on the heels of KlezKanada and the end of summer, we have pulled together a special Shabbes session to sing, study and share tunes and teachings to get warmed up for the High Holidays. Learn a new melody to bring to your community, get a taste of Jewish mindfulness practice or uncover another layer to the holidays often hidden in all the talk of apples and honey together with faculty, fellows, and friends with years of experience in leading traditional and alternative services. Sweet!
- 6:30** **Dinner** *in the Dining Hall*
- 8:30** **Havdole** *in the Gym*
- 9:00**
Gym **Evening Concert Series: Student Concert**
An annual extravaganza, the KlezKanada student concert is the culmination of the week's work.
- 11:30** **Ellstein on the Beach (Performance and Party)**
Thus operatic experience is the culmination of Jenny Romaine's theater workshop. To be a part of it, see Jenny and attend her class!
- Midnight** **KlezKabaret** *in the RC Dining Room*

SUNDAY, AUGUST 25, 2013

- 8:00** **Morning Services** *in the RC Synagogue*
- 8:00** **Breakfast** *in the Dining Hall*
- 9:00**
RC Dining Room **McGill Academic Seminar**
Final presentation of fieldwork and performance projects (in Retreat Centre Dining Room)
- 12:30** **Lunch** *in the Dining Hall*
- 2:00** **Last Departures**



Week-Long Workshops

All classes subject to change. Changes will be posted to the notice boards at KlezKanada.

LEVELS: Each period features classes for all levels. Please respect the levels listed in the title or description of each class. Faculty may recommend alternate classes to participants based on level.
Note: All beginners in AM 1 should attend the Beginners' Orchestra.

ATTENDANCE: We encourage you to make your workshop choices upon arrival at KlezKanada and stick to them throughout the week. Try your choices on the first day and, if necessary, transfer on Wednesday. After Wednesday, please do not change classes without permission from the teacher. Most classes build upon what is taught each day and it can be extremely disruptive to have students drop in and out of the class.

OBSERVING CLASSES: Many classes are open to observation. When observing classes, please enter quietly and do not interrupt the class while it is in session.

INDIVIDUAL COACHING: At-large coaching is available throughout the week, pending faculty schedules. To make an appointment, please speak to the individual faculty member. Please note that faculty may not be able to facilitate every request.

EQUIPMENT: We recommend that you bring battery-operated recorders and music stands to KlezKanada. Keyboardists and percussionists are requested to bring their own instruments.

EARLY MORNING CLASSES – 7:30

All Levels
Main Rec Hall

Freeing the Voice: A Meditative Vocal Warm-up
Aviva Chernick

Begin the day with a voice class that focuses on breath and release into sounding with a group improvisation at the end of every class. We will explore meditative singing that consists of mostly wordless jams based on simple riffs. These are informed by chanting (with original and traditional *tehilim* and *nigunim*), meditation, and yoga. This is a vocal and soul warm-up for the day that will get everybody grounded in their breath, starting of the day feeling open and easy, playful and focused. Great for professional as well as amateur singers.

All Levels
Vocal Room

Early Morning Violin Warm-Up
Yaella Hertz

AM 1 – 9:00 to 10:30

Adv
RC Synagogue

Kukn Tif Arayn in Yiddishe Lider
Advanced Yiddish with Janie Respitz

There is so much to learn about Yiddish language, culture and folklore through song. This course, taught in Yiddish, will explore the biographies of great Yiddish song writers. We will look closely at the lyrics to their songs, examining syntax, word origin, and dialect.

All Levels
Library

KK Khai: 18 Years of New Yiddish Songs
Sarah Gordon

In this class we will explore songs that have been written since KlezKanada's inception. Equally steeped in Yiddish history and modern life, these songs reflect our international Yiddish world today and a multifaceted culture that is ever changing and adapting. Learn a ballad from Berlin, a new love song from New York, a waltz from the Ukraine, and many others not yet available in song books.

Int/Adv
Vocal Room

The Songs of Zelik Barditshever: Bessarabian Yiddish Style and Repertoire
Benjy Fox-Rosen

Join Benjy Fox-Rosen, recently returned from a year of research in Moldova as a Fulbright scholar, in looking at the shared musical language of Yiddish and Moldovan folksinging, as presented through the songs of Zelik Barditshever. Barditshever was a teacher and songwriter who lived in Bălți (Belz), in present day Moldova, in the interwar period. His songs are heavily influenced by Moldovan vocal music. In this course, Benjy will teach the songs, while also looking at the phrasing, ornaments and genres of Moldovan and Romanian vocal music that can greatly inform our performance of Barditshever's repertoire.

All Levels
Dance Room

Yiddish Coaching for Singers
Itzik Gottesman

TUESDAY AND WEDNESDAY IN AM1. THURSDAY AND FRIDAY IN AM2.
An opportunity for singers to improve their Yiddish, including pronunciation, emphasis and dialect.



- Int/Adv**
Main Rec Hall
Cyrk de Kozatsky: Showy and Spectacular Moves to Wow the Crowd.
Steve Weintraub
Besides communal dancing, Jewish dance has always had exhibitionist and spectacular elements. For Jews, showing off is not just an egotistical exercise, but a heightened way of fulfilling the primary *mitsve* purpose of dancing, which is to honor and entertain the bride and groom. We'll explore and practice fun, flashy, and athletic moves that entertain the crowd, drawn from Russian, Ukrainian, and Hasidic sources. Be prepared to jump, squat, kick, whirl and fly!
- Beg**
Nossim Rec Hall
Beginner's Orchestra
Kinneret Sagee & Henri Oppenheim
Join KlezKanada's traditional Beginner's Orchestra! Kinneret Sagee and Henri Oppenheim will lead beginning instrumentalists in playing klezmer and enjoying the thrill of being part of an orchestra.
- Int**
Halutzim Rec Hall
Fidl Half-Speed
Deborah Strauss
Slow down! Ornaments, phrasing and *sekund* (rhythmic accompaniment) for less advanced string players, or more advanced players who want to dig deeper at a slower pace.
- Adv**
Daphna Rec Hall
Advanced Fidl
Cookie Segelstein
This fast-paced class will cover techniques for ornamentation, rhythmic treatment of melody forms, chord playing, and doynes. Tunes will be learned by ear with music provided by email at the end of class. Emphasis will be placed on skills rather than quantity of music. We will pay special attention to co-territorial music and klezmerifying techniques.
- Int**
Kinneret Rec Hall
Intermediate Woodwinds
Michael Winograd
Students will learn to integrate the "essentials" into their playing. We will work on ornamentation, phrasing, and tone.
- Adv**
Yarkon Rec Hall
Advanced Woodwinds
Christian Dawid
This class will work on performance, individual expression, timing, ornamentation, and stylistics. A special topic for this year will be melodic variation. Room for masterclass situations.

- Int**
Media Room
Intermediate Accordion
Lauren Brody
A founding member of *Kapelye*, an important figure throughout the klezmer revival, and an expert in Bulgarian music, Lauren will be teaching Dave Tarras' repertoire. This will include basic accompaniment tips and ways to enhance the melodic line by incorporating a whole band's functions onto the accordion.
- Int/Adv**
Bonim Rec Hall
Trumpet & High Brass
Susan Watts
This class is for anyone who wants to learn the art of playing klezmer trumpet and take their playing to the next level. We will focus on phrasing, ornaments, and learning tunes by ear. We'll also brush up on the fundamentals of breathing and embouchure flexibility so you can give your best performance and use all the trills and *krekhts* that make klezmer trumpet great.
- Beg/Int/Adv**
Beersheva Rec Hall
Low Brass
Dan Blacksberg
This class is for all trombone, tuba, euphonium, baritone, bass trumpet, sousaphone, and serpent players. We will learn several tunes by ear and use them to work on the traditional roles for these instruments. We will also focus on how to bring a traditional sounding melodic style from the high whiny clarinets and violins down deep into our territory.
- Int/Adv**
SIT Rec Hall
Rhythm Section Intensive
Stuart Brotman
Stu Brotman, who has been a pivotal part of many of the most important klezmer groups for the last forty years – from the Klezmorim to Brave Old World to Veretski Pass – will lead this intensive, open to bassists but also drummers, pianists, accordionists, guitarists, and conceivably anyone able to accompany klezmer music. He writes, "In an unrealistic attempt to learn how to be all things to all people, we will work with melody and chord-musician volunteers, and explore the dynamic of slavishly following them or bending them to our will."
- Int/Adv**
Gym
Drums/Percussion
Aaron Alexander
We will work on the craft (and perhaps the art) of traditional klezmer and related drum rhythms and forms. *Bulgars*, *freylekhs*, *zhoks* and *horas*, *khosidls*, *sirbas*, *shers*, marches, waltzes and more. We will also address basic instrument fluency and may learn some warm-up techniques. As drum rhythms are related to dance, a willingness to learn a bit of dance is advised.



All Levels
Shalom Rec Hall

Plucked-String Intensive: Make Your Guitar & Mandolin “Sing” in Yiddish
Jeff Warschauer

A technique and repertoire class and a performing ensemble in one period! The guitar and mandolin are fantastic klezmer instruments! Part *tsimbl*, part accordion, part drum, a plucked string instrument can fulfill any and every role. We'll work on solo approaches, as well as using your instrument as a lead voice and as an accompanying instrument for both klezmer music and Yiddish song. Open to any and all plucked-string players of any level, plus singers and other instrumentalists with the ability and desire to play softly.

Adv
HSHQ

Advanced Accordion
Alan Bern

As accordionists, we're often in the role of playing with one other instrument or a vocalist. The variety of challenges is enormous, and only rarely taken seriously. In this class, we'll invite different instrumentalists or vocalists to be our guest for the day, to explore in depth the acoustic and musical possibilities of the duo of accordion plus one. Participants will receive some music in advance, written or recorded, to prepare for the class. To participate actively, you should be able to do the following: 1) on both sides of the instrument: play major and minor scales and basic Yiddish music modes, play any note named, play all major/minor/diminished/augmented triad and basic 7th chords, and 2) be able to both read music and play by ear. If you don't have all these skills, you may audit the class. The goal of the class is to develop creative, performable duo arrangements.

AM2 – 10:45 to 12:15

All Levels
RC Arts Room

To kroynt di kep mit blumen-krantsn So Crown Our Heads with Wreathes of Flowers
Emily Socolov and Tine Kindermann

Flowers have long provided inspiration for creative expression. This summer we will be inspired by flowers! We will focus on making flowers from recycled materials, corresponding to the transformational and magical properties often attributed to flowers in folk songs and stories. Students can create objects and adornments from beads, paper, clay, fabric and other media. The more adventurous are invited to make works based on complex Jewish flower themes. A discussion of flower names in Yiddish will enhance our program. For an introduction on this summer's theme and art project, be sure to join Tine Kindermann and Emily Socolov on Tuesday AM2.
Open Studio: Drop into the art studio all day, any day (except for AM1 on Tuesday).

Beg/Int
Library

Vocal Repertoire
Ethel Raim

This vocal repertoire class will focus primarily on lyric love songs, the kind young girls often learned from their mothers, aunts and older sisters in pre-WW II Eastern Europe. It will also include some lullabies and ballads, learned over the years from older singers and encountered and from ethnographic recordings. This traditional repertoire is very beautiful, quite varied and much of it is not widely known. The singing style is very expressive. In addition to the repertoire itself, students will be assisted with pronunciation as well as various aspects of vocal style, including melodic and rhythmic freedom and melodic ornamentation and embellishment. For beginner and intermediate singers, this class will be taught in a way that is supportive, exacting, and encouraging of personal expression.

All Levels
Shalom Rec Hall

Eastern European Khazones & Moroccan Sephardic Makamat; Worlds Apart or Not?
Aaron Bensoussan

An interactive, comparative look at liturgical music from both cultures. Drawing from his vast life experiences as a *khazn*, oud player, composer, and performer, Cantor Aaron Bensoussan will give examples of both Sephardic and Ashkenazic repertoire, style and ornamentation, techniques of vocal production and more. All these musics are manifestations of what Cantor Bensoussan calls, "one *neshome*, different expressions."

All Levels
Dance Room

Yiddish Coaching for Singers
Itzik Gottesman

TUESDAY AND WEDNESDAY IN AM1. THURSDAY AND FRIDAY IN AM2.

An opportunity for singers to improve their Yiddish, including pronunciation, emphasis and dialect.



All Levels
Main Rec Hall

Jewish and Moldavian Dances of Northern Bessarabia

Zev Feldman (dance) with Christina Crowder (accordion) & Deborah Strauss (dance & violin).

Jews in Bessarabia danced both the dances of the Ashkenazim and also their own versions of Moldavian dances, such as *hora*, *zhok*, *bulgar* (*bulgareasca*) and *honga* (*hangu*). Zev Feldman will teach and lead a number of these Moldavian-origin dances in both their Jewish and their non-Jewish versions. As with all Jewish dance, much of the emphasis will be on the movements and gestures of the upper body, as well as the feet.

All Levels
New Counselor's
Lounge

Ellstein on the Beach: Yiddish Folk Art Theater Built Around Singing

Jenny Romaine and Guests

The Yiddish Folk Theater Workshop, "Ellstein on the Beach" will explore places for singers to perform that are not the concert stage. We extend a hearty and huge invite to actors, designers, writers, community tu-ers, teenagers, youth and everyone else too! We will be performing on the beach. We will ask what is Folk grandeur in new Yiddish theater? What does Yiddish Folk Opera sound/look like? What has Yiddish opera been like in the past? How is possible to use materials from the secular and other traditions we have to make contemporary work that brings Yiddish into necessary social conversations? We will work with inimitable linguist and author, Michael Wex, and be advised by the brilliant Folklorist Itzik Gottesman. Patrick Farrel will music direct with singers Eva Primack & Sveta Kundish. We will be joined by Meredith Holch, one of the greatest puppet builders/designers in the USA. We will deal with climate change because it is here, and we'll be working in nature. Artists can contribute a lot to the process of adapting to and slowing down climate change. When the lights go out what do we do? When we have to shift the way we think about living, how do we do it?

Int/Adv
Vocal Room

Yiddish Theatre Orchestra

Joanne Borts, Matt Temkin, and Adrian Banner

A rare opportunity to perform original klezmer arrangements from the 1940s-1960s. Drummer/researcher Matt Temkin has unearthed old stage/radio orchestra charts in the WEVD (a Yiddish radio station made famous by the Barton Bros. song) collection in the YIVO archives. The goal of this class is to bring these old charts back to life, with the help of our talented instrumentalists and Yiddish singers. The focus will be on the work of Abraham Ellstein in honor of his 50th *yortsayt*, and then a survey of the rest of the composers, showing the diversity of Yiddish theatre and art music. The course is open to singers, and a somewhat specific instrumentation: all strings, flute, clarinet, piano/keyboard, oboe, drums & percussion, and bass.

All Levels
Nossim Rec Hall

Meron Repertoire for All

Moussa Berlin

Legendary clarinetist Moshe (Moussa) Berlin, the foremost representative of the klezmer tradition in Israel, will teach his unique repertoire to all. The class will work on playing in the Meron style that Moussa first learned from Avrum Segal at Mount Meron in 1961.

Beg/Int
Bonim Rec Hall

Basic Klezmer Repertoire

Zach Mayer

Just because you're a beginner doesn't mean you can't play the best stuff! Open to any instrument, this course will teach you authentic style, demystify klezmer improvisation, and will have you playing the hottest klezmer music faster than you can say "eyns tsvey dray."

Adv
Daphna Rec Hall

Improvise Now!

Josh Horowitz

Josh Horowitz will build on the traditional *kale-bazetsns*, *doynes*, *taksims* and *zogekhts* of klezmer music to explore techniques for creating on-the-spot improvisations and build new forms from uncharted modal territory. He'll show common modulation patterns and show how to create structures from dance tunes.



All Levels
SIT Rec Hall

**Crash Course in Chords and Harmony for Klezmer
(The Basics, for Singers & Instrumentalists)**

Jason Rosenblatt

What is the “four minor chord in the E *freygish* mode”? What to do if you’re in a group with three melody instruments? It’s time to cut to the chase and get down to business. In this class, you will learn the essentials of how klezmer theory works. Learn how to accompany and harmonize melodies, understand how chords work, find inner voices, counter-lines, etc., starting at a really basic level. A great class for singers who don’t know how to communicate with the instrumentalists, classical musicians who only read written music, or don’t know how to think about harmonies and chord notes, people who play by ear but don’t know the theory of what they are doing... for most of us.

PM1 – 2:00 to 3:30

**Advanced Beg/
Int**

Yidish far klezmerim

Nikolai Borodulin

Bonim Rec Hall

For those who know a *bis!* Yiddish and want to learn much more, including such hot topics as our roots, Yiddish on the Internet, the secret vocabulary of klezmerim, Sholem Aleichem and klezmer.

Adv

Advanced Vocal Repertoire

Vocal Room

Ethel Raim

This class focuses primarily on lyric love songs, the kind young girls often learned from their mothers, aunts and older sisters in pre-WW II Eastern Europe. It will also include some lullabies and ballads, learned over the years from older singers and encountered and from ethnographic recordings. This traditional repertoire is very beautiful, quite varied and much of it is not widely known. The singing style is very expressive. In addition to the repertoire itself, students will be assisted with pronunciation as well as various aspects of vocal style, including melodic and rhythmic freedom and melodic ornamentation and embellishment.

This class is for advanced singers and requires familiarity with Yiddish (not necessarily fluency) and a fair amount of experience singing Yiddish songs as well as a strong sense of pitch. A keen interest in the stylistic nuances of unaccompanied traditional Yiddish singing is also encouraged.

All Levels
Museum

Shabbes & High Holiday Nigunim

Sruli Dresdner

Drawing from his extensive background of Hasidic chants and other mystical songs, Sruli will teach songs especially for Shabbes and for the High Holidays.

Int/Adv

Yiddish Duet Repertoire

Main Rec Hall

Eleanor Reissa

In this first-time class offering, singer/actor/director Eleanor Reissa will work on Yiddish duet repertoire (i.e. *Shloymele, malkele, Her nor du sheyn meydele, Litvak un galitsyaner, Du shaynst vi di zun*). Singers will learn duets, working together on personalizing the meaning in the text and connecting it to the music. “We work in pairs, treating the duets as though they were dialogues, musical scenes where you also learn to be affected by what your partner gives you.”

All Levels

And Now – the Floor Show!

Dance Room

Steve Weintraub

What’s a classic evening at a nightclub without a floor show? In this year’s performance dance class we will create a spectacular (and perhaps a little tongue-in-cheek cheesy) entertainment to perform at Thursday night’s big Odessa Night Club extravaganza. Be prepared to be Fabulous!

All Levels

ELLSTEIN ON THE BEACH Continued.... (See AM2 for Description)

NC Lounge

Jenny Romaine and guests

**All Levels (but
Teens ONLY!)**

Teenagers in Lvov

Main Rec Hall
during lunch

Zach Mayer

Do you want to revolutionize the KlezKommunity? Do you want to be a part of the baddest thing since Josh Dolgin? In Teens in Lvov, you will finally get to combine and perform your two favorite genres of music: hip-hop and klezmer! All youthful musicians are welcome. Are you a klezzical violinist? No problem. A rapper? Arguably better! Someone who likes to eat? Too bad! We rehearse during lunch!



- Int/Adv**
Gym
Meron Ensemble
Moussa Berlin with Aaron Alexander
Moussa Berlin is the foremost representative of the Israeli klezmer tradition. The Meron ensemble will perform in the unique rhythms and melodies of Mousa's Meron repertoire – a truly Israeli klezmer style, mixing Hasidic music, Israeli music, Arab music, and klezmer music learned from old recordings.
- Int/Adv**
SIT Rec Hall
The Giant Ears Band Rides Again!
Dan Blacksberg
Here at Giant Ears, we believe in two things, learning and arranging klezmer tunes by ear, and melting face with our awesome klezmer sound. Come prepared to delve deeply into the melodies, harmonies and rhythms of these tunes, which we will stretch, wrestle and warp to make our arrangements. All instruments are welcome to the group, though a moderate knowledge of harmony and a strong desire to bring it is highly recommended.
- Int/Adv**
Nossim Rec Hall
Balkan Brass Band
Catherine Foster
Catherine Foster, who has been playing trumpet, clarinet and saxophone and performing music from Southeastern Europe for almost 30 years, will lead KlezKanada's first Balkan Brass Band. She worked with members of the Zlatni Prsti Orkestar and the Vranjski Biseri Orkestar, and the Macedonian Rom trumpet player Nešat Zekirov and has taught the brass ensemble at the East Coast Balkan Music & Dance Workshop and at balkanalia! in Oregon. Open to all wind, percussion, and accordion players (and others – see Catherine).
- Adv**
Daphna Rec Hall
Contemporary Klezmer Repertoire Ensemble
Michael Winograd
You might think every tune in the klezmer canon was written before 1958. You might think all of your favorite klezmer revivalists simply play “the old stuff,” repertoire composed in Eastern Europe, in the days before iPhones and baggy jeans. Well, you are wrong... for the most part. Like such legends as Dave Tarras and Sam Musiker, many of today's great klezmerim write plenty of their own repertoire. In this ensemble, we will explore contemporary klezmer music of the past decade (or so). Take that, tradition!

- Int/Adv**
Halutzim Rec Hall
Music of Dave Tarras and the Klezmer Tradition of Northern Bessarabia
Zev Feldman and Christina Crowder
Dave Tarras (1897-1989) was the foremost klezmer ever to live and record in North America. Tarras based many of his dance compositions on the klezmer/lautar music of the region of Edinets in Northern Bessarabia (Moldova), where he had lived briefly before immigrating to New York in 1923. The workshop will reveal how Tarras created his tunes out of the Jewish/Moldavian/Greek/Gypsy synthesis of North Moldova, and how his tunes as well as the older Jewish and Moldavian tunes are played. It will also feature Greco-Yiddish tunes recorded by the Greek-American accordionist Teton Dimitriades, who worked with Tarras and issued his music on his Colonial Record Label, and their Moldavian klezmer “cousin” melodies.
- All Levels**
Shalom Rec Hall
Mandolin Orchestra (open to other plucked strings)
Eric Stein
After a year's hiatus Eric Stein returns to KlezKanada to lead a plucked string ensemble in the great Jewish mandolin orchestra tradition. In addition to mandolins and guitars, the ensemble is also open to cellos and basses. The group will perform original arrangements of klezmer and related music, as well as study some rare and unique source material illuminating the history and role of mandolin family instruments in Jewish musical life.

PM2 – 3:45 to 5:15

- Beg**
Museum
Lomir Zikh Lernen un Zingen Yiddish!
Beginners' Yiddish with Janie Respitz
Songs are a great tool for learning a language. Join Janie Respitz as she teaches Yiddish language and cultural history through song!
- All Levels**
Dance Room
Di Shereray
Josh Dolgin
Experience the spine-tingling thrill of singing Yiddish music in rich, glorious 4-part harmony. Working from Golden-Age American klezmer-era arrangements from Oscar Julius, Avraham Saltes and others, this workshop will look at *nigunim* and Yiddish folk songs arranged for mixed chorus.



Singers: All Levels

Inst.: Int/Adv
Main Rec Hall

Piyyutim Ensemble

Aaron Bensoussan

Some of the oldest Jewish music is the newest craze in Israel and internationally. *Piyyutim* are Jewish devotional and spiritual poems. This course will focus on the Sephardic settings of these prayers using Moroccan, North African, Arab, Persian, Iraqi and Mizrahi roots music. In this class, Cantor Aaron Bensoussan will teach some of these amazing and complex melodies from the traditional classics to modern interpretations of the classics as well as his own compositions. Open to all instrumentalists and singers. Bandleader Eric Stein will help teach how to arrange *piyyutim* for an instrumental ensemble.

Adv

Library

Performing Yiddish Song

Joanne Borts with Adrian Banner

This intensive master class provides experienced singers with the opportunity to coach all elements of their performance: stage presence, lyric analysis, diction, musicality, theatrical interpretation and the intangible qualities that turn a song into memorable music. Participants are asked to come prepared with a minimum of two memorized Yiddish songs (theater, folk, and/or art song.) Fluency in Yiddish pronunciation is essential. If you require accompaniment, bring charts or arrangements. Singers, instrumentalists and actors are all welcome.

ALL LEVELS
Knowledge of Yiddish necessary
Vocal Room

Yiddish Theater Intensive: Yentl

Eleanor Reissa

Tony-nominated Yiddish singer, writer, actress, director, choreographer and former Artistic Director of the National Yiddish Theater – Folksbiene, Eleanor Reissa, leads this intensive, and writes, "Using Isaac B. Singer's short story, *Yentl*, as a play, we will read and analyze the text as if we were in a real rehearsal situation. Everyone will play a variety of roles and begin to learn how to create character."

Int/Adv

Daphna Rec Hall

Fidl-Kapelye

Cookie Segelstein

Even though many of us will be perfect strangers on Monday, by Thursday we will be a cohesive group, responding to each other with non-verbal cues, furtive looks, winks, nods and gestures with our bows to play a complete set of tunes from dreamy slow to dangerously fast. Intermediate to advanced suggested. All music to be learned by ear.

Int/Adv

SIT Rec Hall

I Do, Podolia

Christian Dawid

Podolia, home of German Goldenshteyn, the Baal Shem Tov and Konsonans Retro, is well-known for its infinite melodic resources. Celebrating gorgeous new tunes from this East-European melting pot, KlezKanada's infamous Bessarabian-Podolian-Yiddish wedding band will once again roam the streets, cafés and beaches of our Laurentian shtetl. Taught by ear. Open to all instruments you can walk with!

Beg/Int

Nossim Rec Hall

Klezmer Repertoire

Susan Watts

Lots and lots of repertoire...bring a music stand and some reading glasses to strum, blow, slide and zets our way through a veritable compendium of klezmer repertoire. We'll work on some orchestrating techniques, especially useful for when you get back home to play with others, and we'll polish up a few ticklers for the student concert. If you haven't got the klezmer gist, barely got the klezmer gist, or your klezmer gist needs a pick-me-up, this repertoire class is for you. Get the gist?!



Int/Adv
Gym

Shule of Rock

Avi Fox-Rosen

In the shule of rock, we use traditional hasidic *nigunim* and *khazones* as material to construct epic rock anthems. We'll begin by singing a *nign* (wordless melody) together, to absorb the original arc and intent of the *nign* in our *neshomes* (souls). Moments of faux religious ecstasy are encouraged. Then we throw the *nign* in the rock arena, arranging it for loud electric guitars, bashing drums, booming bass, pulsing synths, and the freaky zombie *nign* choir. We'll explore *nigunim* of Modzitz, Breslav, and Lubavitch extraction. All instrumentalists and singers welcome to play &/or sing in the freaky zombie *nign* choir. Leather and ear plugs recommended.

Advanced
Shalom Rec Hall

New Yiddish Music Ensemble

Alan Bern

Alan says, "I call 'New Yiddish Music' anything that clearly has one leg in Yiddish traditional music and another in any other kind of music. In this class, the 'other leg' is real-time composition, an approach to improvisation in which all of the musicians think and perform first of all as composers. We will use traditional Yiddish melodies and forms as a basis for improvising compositions in real time, using methods I've developed in the last decade that help improvisers discover a wealth of alternatives to the cliché of head/solo/head... To participate actively, you should already have a repertoire of Yiddish music for dancing and listening, strong command of your instrument, and an openness to using your ears and mind in new ways." Limited to 8 active participants.

PM3 – 5:30 to 6:30

All Levels
RC Dining Room

Community Chorus

Lenka Lichtenberg

Everyone is invited to join this uplifting celebration of Yiddish ensemble singing. Add your voice to the rousing chorus of Yiddish folk songs arranged by Lenka for mixed chorus. Discover new material from Lenka's growing repertoire of new Yiddish music. Song sheets in Yiddish, transliteration and translation, will be provided. Come and enjoy!

All Levels
RC Porch

Tea Dance (Tey-tants)

Coordinated by Steve Weintraub, with the Montreal band *Ichka*.

A fun and informal way to get in some more dancing in the afternoon, and review the dances learned during the week. A fine way to practice for the Magic Night Club party! Also an opportunity for advanced musicians to gain more experience playing for dance.

All Levels
Main Rec Hall

Kabbolas-Shabbos Band: How to Give Your Friday Night Services a Real Yidishn Tam (a Heymish Yiddish Flavor)

Jeff Warschauer, Jessica Kate Meyer, Sam Young and Cantor Heather Batchelor

For singers and instrumentalists. We'll meet all week, as an ensemble, to learn special vocal and instrumental *nigunim* and synagogue melodies for welcoming the Sabbath Bride. On Friday evening we will fill the Egalitarian service with our singing and playing. As sundown approaches, we will put our instruments away, but the singing will go on. A wonderful musical experience for all, and open to everyone. No previous, current or future religious affiliation necessary or expected.

AFTER DINNER

All Levels
Vocal Room

Lomir Ale Zingen

A Yiddish Sing Along led by Sarah Gordon

Lomir zingen a yidish lid! What could be better than sharing Yiddish songs with friends? Together we will sing old favorites and soon-to-be new favorites. All voices welcome, encouraged and accepted. Let's together to make a joyful Yiddish noise.

On Wednesday, a special guest at the Sing Along will be Professor Edwin Seroussi leading "Piyut Here and Now" – following up from our 2011 workshop, we will experience the *piyyut* revival in Israel and elsewhere through learning the music and the texts of religious Hebrew songs from the past millennium or so.



KLEZKANADA LOCATIONS

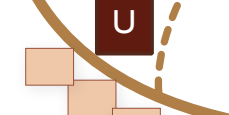
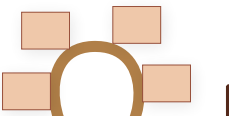
IN THE RETREAT CENTRE ...		
RC Dining Room	E Shalom Rec Hall	Q Dance Room
RC Synagogue	F1 Media Room	R Photo Room
RC Multi-Purpose Room	F2 HSHQ	S Sr Side House
Conference Room 1	G Gym	T Bonim Rec Hall
Conference Room 2	H Museum	U Yarkon Rec Hall
Conference Room 3	I Doctor's House	V Beersheva Rec Hall
Arts Room	J Residence/Nurse	W Pioneer Dining Hall
	K Chef's House	X Pioneer Rec Hall
	L Library	Y Kinneret Rec Hall
A Halutzim Rec Hall	M Music Room	Z Pioneer Shack
B Daphna Rec Hall	N Tsofim Rec Hall	NC Counselor's Lounge
C S.I.T Rec Hall	O Vocal Room	
D Nossim Rec Hall	P Main Rec Hall	

W
X
Z

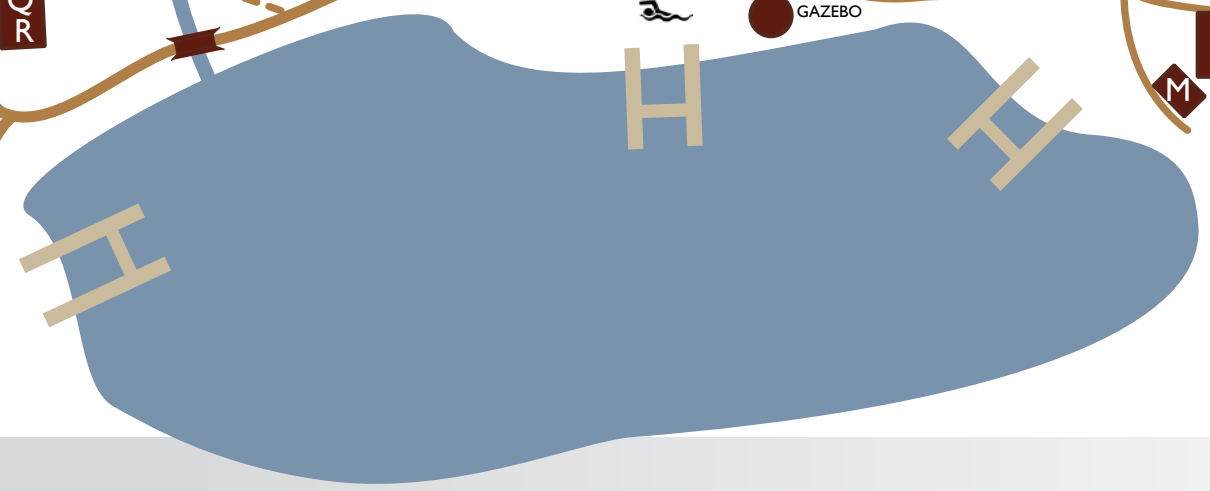
PIONEER TENTS

KINNERET CABINS

BEERSHEVA CABINS



Note
- for returning students -
Many of the cabin names
have changed! This map
shows the new names.



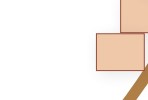
S.I.T. CABINS

SHALOM CABINS

TRAILERS

FAMILY HOUSES

FARM HOUSE



PARKING

OFFICE

TO HIGHWAY

HALUTZIM CABINS

DAPHNA CABINS

NOSSIM CABINS

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

DINING HALL

GAZEBO

RETREAT CENTRE

AMPHITHEATRE

INDOOR POOL

LAGESIDE AMPHITHEATRE

A Sheynem Dank

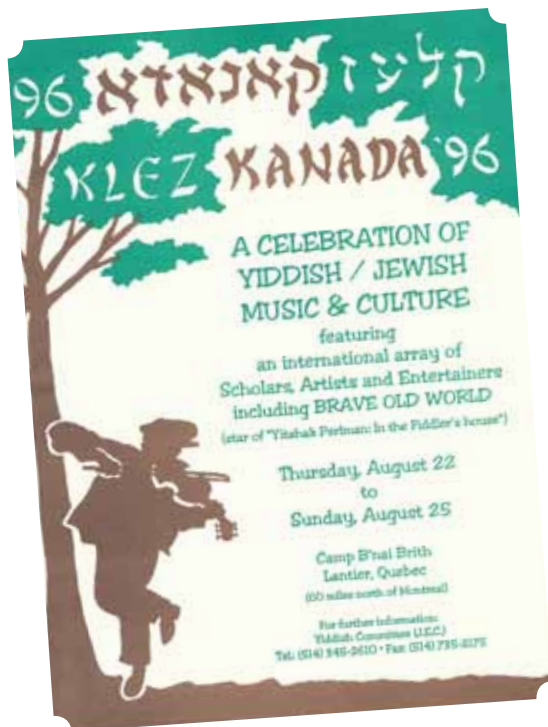
The KlezKanada Laurentian Retreat extends its profound thanks to all our Patrons of the Arts, Benefactors, Donors and contributors whose encouragement and financial support assure that the goals and objectives of KlezKanada are realized and that it can continue beyond this khai year.

Fund Raising Committee

Penny Meshwork
 Irwin Tauben
 Robin Mader
 Robert Blacksberg
 Hy Goldman

Special thanks to

Josh Pepin
 Bruno Paquin
 Tzipie Freedman
 Harvey Levenson
 Drew Duncan
 Pete Rushefsky



KlezKanada would also like to thank the **Jewish Daily Forward** (New York) for promoting the Retreat in its publication and **Piano Heritage** for the use of their Yamaha pianos.

Artistic Director Frank London's heartfelt thanks
 to Joanne Borts, Christian Dawid, and Evelyn Tauben

Sunday August 25, 2013 8:30PM

Sergiu Popa's Ivreyaska Project & Ichka
 La Sala Rossa. 4848 Boul. St-Laurent



Monday August 26, 2013 7:30PM

Christian Dawid's Klezmer Contra Dance
 La Sala Rossa. 4848 Boul. St-Laurent



Tuesday August 27, 2013 8PM

Briga with Shtreiml & Ismail Fencioglu
 La Sala Rossa. 4848 Boul. St. Laurent



Tuesday August 27, 2013 8PM

The Ben Holmes Quartet
 L'Upstairs, 1254 Mackay

Wednesday August 28, 2013 8PM

The Hadar Noiberg Trio
 L'Upstairs 1254 Mackay St

Thursday August 29, 2013 8PM

Soulfarm
with Adam Stotland & Friends
 La Sala Rossa. 4848 Boul. St. Laurent





www.klezkanada.org